

On vacation? : keep it safe! / Buro GVO.

Contributors

Buro GVO

Publication/Creation

1989.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/xtm78nh6>

License and attribution

Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

GAY INFO



ON VACATION? KEEP IT SAFE!

ENGLISH - DEUTSCH
FRANÇAIS - ITALIANO
NEDERLANDS - CASTELLANO

GUIDELINES FOR A SAFE HOLIDAY

If you have sex with men, keep it safe.

You may be on holiday; the aids virus is not.

Make sure no sperm get into your body and do not let any sperm get into your sexual partner's body. Anal sex is best left alone.

It is by far the most dangerous, even with a condom. There are enough other ways of enjoying each other. If you really cannot do without anal sex, use a condom suitable for the purpose. These condoms are sold under the brand names DUO and GAY SAFE.

For further information consult the English leaflet

'GAY SEX & AIDS'

RICHTLINIEN FÜR EINEN RISIKOLOSEN URLAUB

Wenn Du mit Männern ins Bett gehst, denk daran, dass Du keine unnötigen Risiken eingehst.

Der Aids-virus is nämlich nicht im Urlaub.

Sorg dafür, dass kein Sperma in Deinen Körper kommt, und lass auch kein Sperma in den Körper Deines Sexpartners kommen.

Auf analen Verkehr solltest Du besser verzichten. Der ist am allergefährlichsten – auch mit Präservativ. Es gibt noch genügend ander Möglichkeiten, miteinander sexuellen Genuss zu erleben.

Wenn Du trotzdem nicht auf analen Sex verzichten willst, nimm auf jeden Fall ein Präservativ, das hierfür geeignet ist. Solche Präservative werden unter den Markennamen DUO und GAY SAFE verkauft. Weitere Informationen findest Du in der deutschsprachige Broschüre – HOMO SEX & AIDS –.

CONSEILS POUR DES VACANCES EN SECURITE

Si tu as des rapports sexuels avec des hommes, fais-le en sécurité, car le virus du SIDA ne part pas en vacances.

Prends soin de ne pas recevoir de sperme dans ton corps et évite d'en transmettre à celui de ton partenaire de sexe. Pour ce qui est du sexe anal, tu ferais mieux de ne pas y prendre part car c'est de loin le plus dangereux, même avec préservatif. Il reste sans cela assez d'autres moyens de jouir l'un de l'autre. Si tout de même tu as du mal à éviter le sexe anal, utilise alors un préservatif approprié. Ces préservatifs sont en vente sous les noms de marque DUO et GAY SAFE. Tu trouveras plus d'informations dans le prospectus édité en français – HOMO SEXE & SIDA –.

DIRETTIVE GENERALI PER UNA VACANZA SICURA

In casi di rapporti sessuali con persone di sesso maschile usa la massima prudenza.

Il virus dell' 'AIDS non va in ferie.

Evita la penetrazione di sperma nel tuo corpo e in quello del tuo partner sessuale. Evita sesso per via anale, e' in ogni caso il piu' pericoloso, anche quando si fa uso di preservativo. Ci sono altre maniere in cui si possono soddisfare i bisogni sessuali. Qualora non dovessi poter fare a meno di sesso per via anale, usa un preservativo adatto. Questi preservativi sono in vendita sotto il nome di DUO e GAY SAFE. Ulteriori informazioni sono raccolte nell'opuscolo in italiano – SESSO GAY & L'AIDS –.

CONSEJOS PARA UNAS VACACIONES SEGURAS

Si tienes contactos sexuales con hombres, precúra que sean seguros. El SIDA no se deja atrás cuando se va de vacaciones. Precúra que de no eyacular dentro del cuerpo de tu amigo. También los contactos anales son peligrosos. Tampoco usando un condón es al 100% seguro. Hay otras maneras de disfrutar con menos riesgos. Si insiste en penetrar, se recomienda utilizar las marcas especiales de condón 'Duo' y 'GAY SAFE'. Más información le ofrecemos en el folleto, en castellano, SEXO GAY & SIDA.

RICHTLIJNEN VOOR EEN VEILIGE VAKANTIE

Als je seks hebt met mannen, houdt het dan veilig. Want het AIDS virus gaat niet op vakantie. Zorg dat je geen sperma in je lijf krijgt en laat geen sperma in het lijf van je sekspartner komen. Anale seks kun je beter laten. Het is verreweg het gevaarlijkst, ook met een condoom. Er blijven nog genoeg andere manieren over om van elkaar te genieten. Wanneer je anale seks toch niet kunt laten, gebruik dan een condoom dat daarvoor geschikt is. Deze condooms zijn onder de merknamen DUO en GAY SAFE te koop. Meer informatie vind je in de Nederlandstalige folder – HOMO SEX & AIDS –.



Wichtige Telefonnummern:

- Information über Aids und Safer Sex:
AIDS Infotelefon. Montags bis Freitags von 14.00 bis 22.00 Uhr.
06-3212120 (40 Cent pro Minute)
- Übrige Information und Beratung (24 Stunden täglich)
Gay and Lesbian Switchboard 020-236565

Numeros de telephone importants:

- Informations sur le SIDA et faire l'amour en sécurité: AIDS Infolijn.
Du lundi au vendredi de 14.00 à 22.00 heures.
06-3212120 (40 cent par minute)
- Autres informations et conseils (24 heures par jour)
Gay and Lesbian Switchboard 020-236565

Numeri telefonici importanti:

- Per informazioni riguardanti aids e far l'amore senza rischi: AIDS Infoline. Giorni feriali dalle ore 14.00 alle ore 22.00.
06-3212120 (40 centesimi al minuto)
- Per ulteriori informazioni e avvisi (24 ore su 24)
Gay and Lesbian Switchboard 020-236565

Numeros de telefono importantes:

- Información sobre SIDA, y, sexo seguro.
'AIDS Infolijn': 06-3212120 (40 centimos por minuto)
de Lunes a Viernes de 14.00 a 22.00 horas.
- Información y consejos para homosexuales de ambos sexos.
'Gay and Lesbian Switchboard', 24 horas por día, 020-236565

Important telephone numbers:

- For information about aids and safe sex:
AIDS Infoline. Monday to Friday from 2 p.m. until 10 p.m.
06-3212120 (40 cents per minute)
- For information and advice on other matters (24 hours a day)
Gay and Lesbian Switchboard 020-236565

Belangrijke telefoonnummers:

- Voor informatie over AIDS en veilig vrijen:
AIDS Infolijn. Maandag tot en met vrijdag van 14.00 tot 22.00 uur.
06-3212120 (40 cent per minuut)
- Voor andere informatie en advies (24 uur per dag)
Gay and Lesbian Switchboard 020-236565

published by:

address:

design:

typesetting:

printing:

buro gvo
prins hendriklaan 12, 1075 BB amsterdam
menne vellinga gvn, amsterdam ©1989
nico swanink, haarlem
virginia, amsterdam

GVO-Bulletin 1989, may

The text in this brochure was made possible in cooperation with the national aids coordination-team and through a subsidy given by the ministry of welfare, public health and cultural affairs.